

# MA TRANSLATION

1. **NAME OF THE PROGRAMME:** MA Translation
2. **TYPE OF PROGRAMME:** university programme
3. **CYCLE OF PROGRAMME:** second cycle programme
4. **DURATION OF PROGRAMME:** 2 years, 4 semesters
5. **STUDY PROGRAMME HAS 3 “SINGLE COURSE” TRACKS:**
  - a) Slovene-English-German
  - b) Slovene-English-French
  - c) Slovene-English-Italian

## 6. CURRICULUM

**General note: The number of elective seminars offered depends on the number of enrolled students.**

Legend:

CH – contact hours; ECTS – ECTS credits; L – lectures; S – seminars; P – practicals

## YEAR 1

### 1<sup>st</sup> Semester

#### Slovene and Common Subjects

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>1. Translation Technologies</b>		<b>30</b>		<b>(3)</b>
<b>2. MODULE: Special Areas of Translation (Students choose three lectures from the list)</b>	<b>90=</b> <b>3x30</b>	<b>30</b>	-	<b>12=</b> <b>4x3</b>
a) Terminology mining and management	(30)			(3)
b) Lexicology	(30)			(3)
c) Semantics	(30)			(3)
d) Translation of Literary Texts	(30)			(3)
e) Subtitling	(30)			(3)
f) Legal translation	(30)			(3)

#### English

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>3. Translation-Oriented Text Skills in English I</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>4. MODULE: Translation seminar I: English into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)</b>	-	<b>120=</b> <b>2x60</b>	-	<b>6=</b> <b>2x3</b>
a) Subtitling I: Films and Series		(60)		(3)

b) Subtitling I: Documentaries and Non-Fiction Genres		(60)		(3)
c) Translation of Texts for Arts and Humanities I		(60)		(3)
d) Translation of Literary Texts: Prose and Drama		(60)		(3)
e) Translation of Specialized and Scientific Texts		(60)		(3)
f) Translation of Legal Texts		(60)		(3)
g) Translation of Political texts		(60)		(3)
h) Language Resources Management		(60)		(3)

### German

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. Translation-Oriented Text Skills in German I (Students choose 1 seminar from the list)</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
a) German Text Formation I		30		3
b) German Text Analysis I		30		3
<b>6. MODULE: Translation Seminar I: Translation from German into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)</b>	-	<b>120= 2x60</b>	-	<b>6= 2x3</b>
a) Translation of Texts for the Arts and Humanities and Literary Texts I		(60)		(3)
b) Translation of Legal and Political Texts I		(60)		(3)
c) Translation of Sociological and Culturally Specific Texts I		(60)		(3)
e) Translation of Economic, Specialized and Scientific Texts I		(60)		(3)

### French

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. Translation-Oriented Text Skills in French I</b>	<b>30</b>	-	-	<b>3</b>
<b>6. MODULE: Translation Seminar I: Slovene-French and French-Slovene</b>	-	<b>120= 2x60</b>	-	<b>6= 2x3</b>
a) Translation of Specialized Texts I		(60)		(3)
b) Translation into French: Culturally Specific Texts I		(60)		(3)

### Italian

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. Translation-Oriented Text Skills in Italian I</b>	<b>30</b>	-	-	<b>6</b>
<b>6. MODULE: Translation Seminar I: Italian-Slovene and Slovene-Italian</b>	-	<b>120= 2x60</b>	-	<b>6= 2x3</b>
a) Translation of Economic and Legal Texts I		(60)		(3)
b) Translation of Political and Technical Texts I		(60)		(3)

## 2<sup>nd</sup> Semester

### Slovene and Common Subjects

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>1. Slovene: Sociolinguistics and Discourse Analysis</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	-	<b>6</b>
<b>2. External Elective or Work Placement II*</b>	-	-	-	<b>6</b>

\*Students may choose a course which complements competencies, acquired within the study programme or they may choose to extend their work placement time in a translation company or institution for 3 more weeks.

### Work Placement

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>3. Work Placement I</b> Three week work placement + report and group evaluation	-	15 15	-	<b>6</b>

### English

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>4. Translation-Oriented Text Skills in English II</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>5. MODULE: Translation Seminar II: Translation from Slovene into English</b> (Students choose 1 seminar from the list)	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Translation of General Texts		(60)		(3)
b) Translation of Promotional Texts		(60)		(3)
c) Translation of Culturally Specific Texts		(60)		(3)

### German

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Text Skills in German II</b> (Students choose 1 seminar from the list)	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
a) German Text Formation II		30		3
b) German Text Analysis II		30		3
<b>7. Translation Seminar II: Translation from Slovene into German</b> (Students choose 1 seminar from the list)	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Translation of General Texts into German I		(60)		(3)

### French

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Text Skills in French II</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>7. MODULE: Translation Seminar II: French-Slovene and Slovene-French</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>

a) Translation of Literary Texts and Texts for the Arts and Humanities		(60)		(3)
--	--	------	--	-----

### Italian

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Text Skills in Italian II</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>7. MODULE: Translation Seminar II ITA-SLO</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Translation of Culturally Specific and Literary texts and Texts for the Arts and Humanities I		(60)		(3)

### Year 2

#### 1<sup>st</sup> Semester

#### Slovene and Common Subjects

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>1. Introduction to Research Work</b>	<b>15</b>	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>2. Translation Theory</b>	<b>30</b>	-	-	<b>3</b>
<b>3. Descriptive Translation Studies</b>	<b>30</b>	-	-	<b>3</b>

#### English

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>4. English-Slovene intercultural studies II</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	-	<b>6</b>
<b>5. MODULE: Translation Seminar III: Translation from Slovene into English</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
(Students choose 1 seminar from the list)				
a) Translation of Technical Texts		(60)		(3)
b) Translation of Scientific Texts		(60)		(3)
c) Translation of Business and Political Texts		(60)		(3)

#### German

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Contrastive Slovene-German Text Analysis</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	-	<b>6</b>
<b>7. MODULE: Translation Seminar I: Translation from German into Slovene</b>	-	<b>120=</b>	-	<b>6=</b>
(Students choose 2 seminars from the list)		<b>2x60</b>		<b>2x3</b>
a) Translation of Sociological and Culturally Specific Texts II		(60)		(3)
b) Translation of Texts for the Arts and Humanities and Literary Texts II		(60)		(3)
c) Translation of Legal and Political Texts II		(60)		(3)
		(60)		(3)

d) Translation of Economic, Specialized and Scientific Texts II				
---	--	--	--	--

### French

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Contrastive Slovene-French Text Analysis</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	-	<b>6</b>
<b>7. Translation Seminar III: French-Slovene and Slovene-French</b> a) Translation of Specialized Texts II b) Translating Into French: Culturally Specific Texts II	-	<b>120=</b> <b>2x60</b> (60) (60)	-	<b>6=</b> <b>2x3</b> (3) (3)

### Italian

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>6. Translation-Oriented Textual Competences for Italian III</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	-	<b>6</b>
<b>7. MODULE: Translation Seminar III: Italian-Slovene, Slovene-Italian</b> a) Translation of Political and Specialized Texts II b) Translation of Economic and Legal texts II	-	<b>120=</b> <b>2x60</b> (60) (60)	-	<b>6=</b> <b>2x3</b> (3) (3)

## 2<sup>nd</sup> Semester

### Slovene and Common Courses

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>1. Professional Aspects of Translation</b>	-	<b>30</b>	-	<b>3</b>
<b>2. Final Master's Exam</b>	-	-	-	<b>3</b>
<b>3. MA Thesis + Thesis Defense</b>				<b>15</b>

## English

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>4. MODULE: Translation Seminar IV: Translation from English into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)</b>	-	<b>120=</b>	-	<b>6=</b>
a) Subtitling II		(60)		(3)
b) Translation of Literary Texts and Texts for the Arts and Social Sciences II		(60)		(3)
c) Translation of Business Correspondence and Contracts		(60)		(3)
d) Translation of Political and Specialized Texts II		(60)		(3)
e) Localisation and translation projects		(60)		(3)
g) Bilingual Lexicology and Lexicography		(60)		(3)

## German

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. MODULE: Translation Seminar IV: Translation from Slovene into German (Students choose 1 seminar from the list)</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Translation of General Texts Into German II		(60)		(3)
b) Translation of Promotional Texts		(60)		(3)

## French

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. MODULE: Translation Seminar IV: French-Slovene, Slovene-French</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Bilingual Terminography		(60)		(3)

## Italian

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
<b>5. MODULE: Translation seminar IV: Italian-Slovene, Slovene-Italian</b>	-	<b>60</b>	-	<b>3</b>
a) Translation of Culturally Specific and Literary Texts and Texts for the Arts and Humanities II		(60)		(3)